Urschrift-Originale

Nr. **638**

GEMEINDE ALDEIN
Provinz Bozen

COMUNE DI ALDINO
Provincia di Bolzano

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

Sitzung vom Seduta del 10.11.2026

Uhr Ore 18:30

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder des Gemeindeausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale.

Anwesend: **Presenti**:

	Abwesend/Assente entschuld./giusitfic	Abwesend/Assente Unentsch./ ingiust.
Charlotte OBERBERGER		
Christoph MATZNELLER		
Patrick ABERHAM		
Laura KALSER		
Martin SCHMID		

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär, Assiste il Segretario comunale,

Stefan Raffeiner

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza,

Charlotte OBERBERGER

in der Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Ausschuss behandelt folgenden

La Giunta passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Genehmigung des Entwurfs der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, der Gemeinde Aldein und dem Sonderbetrieb „GEOPARC Bletterbach“ zur Führung des Besucherzentrums GEOPARC Bletterbach im Dolomiten UNESCO Welterbe

O G G E T T O

Approvazione dello schema di convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige, il Comune di Aldino e l'Azienda speciale "GEOPARC Bletterbach" per la gestione del Centro visite GEOPARC Bletterbach nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO

Genehmigung des Entwurfs der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, der Gemeinde Aldein und dem Sonderbetrieb „GEOPARC Bletterbach“ zur Führung des Besucherzentrums GEOPARC Bletterbach im Dolomiten UNESCO Welterbe

Approvazione dello schema di convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige, il Comune di Aldino e l’Azienda speciale “GEOPARC Bletterbach” per la gestione del Centro visite GEOPARC Bletterbach nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

LA GIUNTA COMUNALE

Vorausgeschickt, dass der Bletterbach eines der neun Teilgebiete des Dolomiten UNESCO Welterbes ist und dessen Besucherzentrum GEOPARC Bletterbach – im Folgenden „GEOPARC Bletterbach“ genannt – zu den UNESCO-Besucherzentren in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 18. Juli 2023, Nr. 13 „Koordinierte Führung der Stätten und Elemente mit UNESCO-Anerkennung in der Provinz Bozen“ gehört;

Premesso che Il Bletterbach è uno dei nove sistemi delle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO, e il suo centro visita GEOPARC Bletterbach – di seguito denominato GEOPARC Bletterbach - rientra tra i Centri Visite UNESCO nella Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige ai sensi dell’articolo 5 della legge provinciale 18 luglio 2023, n. 13, “Gestione coordinata dei siti ed elementi oggetto di riconoscimenti UNESCO in provincia di Bolzano”;

Festgestellt, dass sich der GEOPARC Bletterbach und seine Tätigkeiten seit dem Jahr 2025 in einer schrittweisen und bedeutenden strategischen Weiterentwicklung befinden, die unter anderem gekennzeichnet sind durch: die ganzjährige und kontinuierliche Durchführung der Tätigkeiten; die Einsetzung einer neuen wissenschaftlichen Leitung auf hohem Niveau; die Einleitung und Konsolidierung neuer Forschungs- und Kooperationsprojekte auf internationaler Ebene, einschließlich jener mit der Europäischen Weltraumorganisation ESA; die Errichtung eines neuen und erweiterten Besucherzentrums durch das Land als strategische Infrastrukturinvestition zur Stärkung der Bildungs-, Kultur-, Wissenschafts- und Tourismusfunktionen. Diese Veränderungen machen die Einführung eines stabilen, planbaren und mehrjährigen Modells für die Führung und Finanzierung erforderlich, das der komplexen Aufgabenstellung vor Ort gerecht wird;

Accertato che a partire dal 2025 il GEOPARC Bletterbach e le sue attività sono interessati da una fase di progressivo e rilevante sviluppo strategico, caratterizzata tra l’altro: dallo svolgimento annuale e continuativo delle attività; dall’insediamento di una nuova direzione scientifica di alto profilo; dall’avvio e consolidamento di nuovi progetti di ricerca e cooperazione scientifica a livello internazionale tra cui quelli promossi con l’Agenzia spaziale europea ESA; dalla realizzazione, da parte della Provincia, di un nuovo e ampliato Centro visite, quale investimento infrastrutturale strategico volto a rafforzare le funzioni educative, culturali, scientifiche e turistiche. Tali trasformazioni rendono necessario adottare un modello gestionale e finanziario stabile, programmabile e pluriennale, adeguato alla complessità delle funzioni del sito;

Festgestellt, dass die Gemeinde Aldein mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 82 vom 25. November 2025 den Sonderbetrieb „GEOPARC Bletterbach“ eingerichtet hat, dessen Satzung genehmigt und ihm Rechtspersönlichkeit öffentlichen Rechts sowie organisatorische, verwaltungsmäßige, wirtschaftliche, vermögensrechtliche und buchhalterische Autonomie zuerkannt hat, im Sinne des D.P.Reg. Nr. 3/L/2005 und des Artikels 114 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 267/2000;

Accertato che il Comune di Aldino ha istituito l’Azienda Speciale “GEOPARC Bletterbach” con deliberazione del Consiglio Comunale n. 82 del 25 novembre 2025, approvandone lo Statuto e attribuendole personalità giuridica di diritto pubblico, autonomia organizzativa, gestionale, patrimoniale e contabile, ai sensi del D.P.Reg. n. 3/L/2005 e dell’articolo 114 del d.lgs. 267/2000;

Festgestellt, dass Notar Walter Crepaz am 18.12.2025 mit Repertorium Nr. 59519 der Sammlung Nr. 38217 die Gründungsurkunde des Sonderbetriebs aufgenommen hat.

Accertato che il notaio Walter Crepaz ha redatto l'atto costitutivo dell'azienda speciale in data 18.12.2025 con repertorio n. 59519 della raccolta n. 38217.

Festgestellt, dass Artikel 5 des Landesgesetzes Nr. 13/2023 vorsieht, dass das Land Vereinbarungen mit den öffentlichen Körperschaften, die die UNESCO-Besucherzentren führen, abschließen kann, um Tätigkeiten zur Präsentation, Aufwertung, wissenschaftliche Forschung, Wissensbildung und Vermittlung des UNESCO-Erbes sowie allgemein zu dessen Schutz, Erhaltung und Aufwertung zu gewährleisten;

Accertato che l’articolo 5 della legge provinciale n. 13/2023 prevede che la Provincia possa stipulare convenzioni con gli enti pubblici gestori dei centri visita UNESCO al fine di garantire attività finalizzate alla presentazione, ricerca scientifica, valorizzazione, formazione e informazione sul patrimonio UNESCO e, più in generale, alla sua protezione, conservazione e valorizzazione;

Zur Regelung der Beziehungen zwischen dem Land, der Gemeinde Aldein und dem Sonderbetrieb wurde der Entwurf einer zweijährigen Vereinbarung ausgearbeitet, welche die institutionellen Aufgaben, die Verpflichtungen der Parteien, die Programmierung, die Überprüfung der Tätigkeiten sowie die Modalitäten der Landesfinanzierung festlegt.

Per disciplinare i rapporti tra la Provincia, il Comune di Aldino e l'Azienda speciale è stato predisposto uno schema di convenzione biennale che definisce le funzioni istituzionali, gli obblighi delle parti, la programmazione, la verifica delle attività e le modalità del finanziamento provinciale.

Die Vereinbarung beginnt am 1. Jänner 2027 und endet am 31. Dezember 2028. Eine stillschweigende Verlängerung ist nicht vorgesehen; eine allfällige Fortsetzung setzt eine neue Vereinbarung voraus.

La convenzione decorre dal 1° gennaio 2027 e termina il 31 dicembre 2028. Non è previsto il rinnovo tacito e l'eventuale prosecuzione richiede la stipula di una nuova convenzione.

Der Entwurf sieht vor, dass das Land dem Sonderbetrieb einen im Voraus festgelegten Pauschalbetrag von 350.000,00 Euro pro Jahr als Beteiligung an den Kosten gewährt, die funktional mit der Wahrnehmung der institutionellen Aufgaben des GEOPARC Bletterbach als UNESCO-Besucherzentrum verbunden sind.

Lo schema prevede che la Provincia eroghi all'Azienda speciale un importo forfettario predeterminato pari a 350.000,00 euro annui, quale concorso alla copertura dei costi funzionalmente connessi allo svolgimento delle funzioni istituzionali del GEOPARC Bletterbach quale Centro visite UNESCO.

Die Landesfinanzierung darf gemäß Vereinbarungsentwurf 70 Prozent der aus der Haushaltsabschlussrechnung hervorgehenden Gesamtkosten, die den vereinbarten institutionellen Aufgaben zugeordnet werden können, nicht überschreiten. Zweckgebundene europäische, staatliche oder sonstige Drittmittel werden bei der Berechnung nicht berücksichtigt.

Il finanziamento provinciale non può superare, secondo lo schema di convenzione, il 70 per cento dei costi complessivi risultanti dal conto consuntivo e riferibili alle funzioni istituzionali convenzionate. Dal calcolo sono esclusi i fondi europei, statali o di terzi vincolati a specifica destinazione.

Die Auszahlung erfolgt jährlich in zwei Raten: 80 Prozent des Jahresbetrages innerhalb 31. März und die Restzahlung nach Vorlage und Überprüfung der Haushaltsabschlussrechnung, des Berichts des Rechnungsprüfungsorgans und des Jahresberichts über die durchgeführten Tätigkeiten.

L'erogazione avviene annualmente in due soluzioni: l'80 per cento dell'importo annuo entro il 31 marzo e il saldo previa presentazione e verifica del conto consuntivo, della relazione dell'organo di revisione e della relazione annuale sulle attività svolte.

Die Gemeinde Aldein gewährleistet nach Maßgabe der Vereinbarung und der Satzung des Sonderbetriebes die Deckung jener Kosten, die nicht den vom Land finanzierten institutionellen Aufgaben zuzuordnen und nicht durch eigene Einnahmen des Sonderbetriebes gedeckt sind.

Il Comune di Aldino garantisce, secondo quanto previsto dalla convenzione e dallo statuto dell'Azienda speciale, la copertura dei costi non riconducibili alle funzioni istituzionali finanziate dalla Provincia e non coperti dalle entrate proprie dell'Azienda speciale.

Darauf hingewiesen, dass der Gemeindeausschuss mit Beschluss Nr. 126 vom 24.02.2026 den Übertragungsaktes zur Bereitstellung des Dotationskapitals zu Gunsten des Sonderbetriebs Geoparc Bletterbach genehmigt hat und den Sonderbetreib Geoparc Bletterabach mit der Führung des GEOPARC Bletterbach beauftragt hat;

Dato atto che la Giunta Comunale con delibera n. 126 del 24.02.2026 ha approvato l'atto di trasferimento per la messa a disposizione del capitale di dotazione a favore dell'azienda speciale Geoparc Bletterbach e ha incaricato l'azienda speciale Geoparc Bletterbach con la gestione del GEOPARC Bletterbach;

Nach Einsichtnahme in den Entwurf der Vereinbarung im Sinne des Art. 5 des Landesgesetzes vom 18. Juli 2023, Nr. 13, des Art. 18/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 und des Art. 35 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom

Visto lo schema convenzione ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale 18 luglio 2023, n. 13, dell'art. 18/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e dell'art. 35 del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge regionale 3 maggio 2018, n. 2), e s.m. per la gestione del Centro

3. Mai 2018, Nr. 2), i.g.F. zur Führung des Besucherzentrums GEOPARC Bletterbach im Dolomiten UNESCO Welterbe in der Gemeinde Aldein, genehmigt mit Beschluss der Landesregung Nr. 910 vom 30.10.2026;

Nach kurzer Diskussion;

Nach Übereinkunft, den Entwurfs der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, der Gemeinde Aldein und dem Sonderbetrieb „GEOPARC Bletterbach“ zur Führung des Besucherzentrums GEOPARC Bletterbach im Dolomiten UNESCO Welterbe zu genehmigen;

Nach Übereinkunft, diesen Beschluss für sofort vollziehbar zu erklären, damit die Vereinbarung unverzüglich unterzeichnet werden kann;

Nach Einsichtnahme in das positive fachliche Gutachten BcgCADzQZUFkxaKhcMXzSoMDKfsoSwW A5ZyrSG5agMs= vom 10.11.2026;

Nach Einsichtnahme in das positive buchhalterische Gutachten 1zxpwbLGhnLdn/AsM6loBVVpMJYEdQdpU WdavbZBPUk= vom 09.11.2026;

Nach Einsichtnahme in die geltende Gemeindesatzung;

Nach Einsichtnahme in das einheitliche Strategiedokument zum Haushaltsvoranschlag der Gemeinde für die Jahre 2026 – 2028;

Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag sowie in das Programm für öffentliche Arbeiten für die Jahre 2026 – 2028;

Nach Einsichtnahme in den Arbeitsplan 2026 – 2028;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2;

b e s c h l i e ß t

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen den Entwurf der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, der Gemeinde Aldein und dem Sonderbetrieb „GEOPARC Bletterbach“ zur Führung des Besucherzentrums GEOPARC Bletterbach im Dolomiten UNESCO Welterbe, bestehend aus 13 Artikeln zu genehmigen;
2. die Bürgermeisterin mit der Unterzeichnung der Vereinbarung zu beauftragen;

visite GEOPARC Bletterbach nelle Dolomiti Patrimonio mondiale UNESCO nel Comune di Aldino, approvato con deliberazione della Giunta Provinciale n. 910 del 30.10.2026;

Dopo breve discussione;

Convenuto, di approvare lo schema di convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige, il Comune di Aldino e l’Azienda speciale “GEOPARC Bletterbach” per la gestione del Centro visite GEOPARC Bletterbach nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO;

Convenuto di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva, affinché si possa provvedere a sottoscrivere la convenzione;

Visto il parere tecnico favorevole BcgCADzQZUFkxaKhcMXzSoMDKfsoSwW A5ZyrSG5agMs= del 10.11.2026;

Visto il parere contabile favorevole 1zxpwbLGhnLdn/AsM6loBVVpMJYEdQdpU WdavbZBPUk= del 09.11.2026;

Visto il vigente Statuto comunale;

Visto il DUP (documento unico di programmazione) relativo al bilancio di previsione del Comune per gli esercizi 2026 -2028;

Visto il bilancio di previsione 2026 -2028 ed il relativo programma generale per le opere pubbliche;

Visto il piano operativo 2026 – 2028;

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

d e l i b e r a

1. di approvare per i motivi esposti in premessa lo schema di convenzione tra la Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige, il Comune di Aldino e l’Azienda speciale “GEOPARC Bletterbach” per la gestione del Centro visite GEOPARC Bletterbach nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO, consistente di 13 articoli;
2. di incaricare la Sindaca con la firma della convenzione;

3. dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeinhelligkeit für unverzüglich vollziehbar erklärt;

4. jeder Interessierte kann gegen diesen Beschluss im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab dem Tage, an dem die Frist für die Veröffentlichung dieses Beschlusses abgelaufen ist (Art. 41, Absatz 2, Verwaltungsprozessordnung), kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

3. che la presente delibera ad unanimità di voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell’art. 183 del Codice degli enti locale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n. 2);

4. ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta Comunale opposizione avverso questa deliberazione ai sensi dell’art. 183 comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige. Entro 60 giorni dal giorno in cui sia scaduto il termine della pubblicazione della delibera (art. 41, comma 2 del Codice del Processo Amministrativo) può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa, sezione di Bolzano. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 104 del 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

BÜRGERMEISTERIN - SINDACA
Charlotte OBERBERGER

Letto, confermato e sottoscritto.

DER GEMEINDESEKRETÄR – IL SEGRETARIO COMUNALE
Stefan RAFFEINER

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale